

27:1 ΠΡΩΙΑΣ ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΕΛΑΒΟΝ ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ
 prOia de ginomai sumboulion lambanO pas ho
 n_ Gen Sg f Conj vp 2Aor midD Gen Sg f n_ Acc Sg n vi 2Aor Act 3 PI a_ Nom Pl m t_ Nom Pl m
 OF-morning YET BECOMING TOGETHER-COUNSEL GOT ALL THE
 consultation

1. When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:

ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ ΚΑΙ ΟΙ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ ΤΟΥ ΛΑΟΥ ΚΑΤΑ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ
 archiereus kai ho presbuteros toy laos kata toy iesou
 n_ Nom Pl m Conj t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
 chief-SACRED-ones AND THE SENIORS OF-THE PEOPLE DOWN OF-THE JESUS
 chief-priests elders against the

ΩΣΤΕ ΘΑΝΑΤΩΣΑΙ ΑΥΤΟΝ
 hOste thanatoO autos
 Conj vn Aor Act pp Acc Sg m
 AS-BESIDES TO-(cause-to)-DIE Him
 so-as to-put-to-death

27:2 ΚΑΙ ΔΗΚΑΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΑΠΗΓΑΓΟΝ ΚΑΙ ΠΑΡΕΔΩΚΑΝ ΠΙΛΑΤΩ ΤΩ ΗΓΕΜΟΝΙ
 kai deO autos apagO kai paradidOmi pilatos ho hEgemOn
 Conj vp Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m vi 2Aor Act 3 PI kai vi Aor Act 3 PI n_ Dat Sg m t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m
 AND BINDing Him THEY-FROM-LED AND THEY-BESIDE-GIVE to-PILATE THE LEADer
 they-led-away-him give-up-him governor

2 And when they had bound him, they led [him] away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

27:3 ΤΟΤΕ ΙΔΩΝ ΙΟΥΔΑΣ Ο ΠΑΡΑΔΟΥΣ ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ ΑΥΤΟΝ ΟΤΙ
 tote eidO ioudas o paradidous paradidous autos hoti
 Adv vp 2Aor Act Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Nom Sg m WH | NA |
 then PERCEIVING JUDAS THE one-BESIDE-GIVING Him that
 one-giving-up

3 Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

ΚΑΤΕΚΡΙΘΗ ΜΕΤΑΜΕΛΗΘΕΙΣ ΕΣΤΡΕΨΕΝ ΤΑ ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ ΑΡΓΥΡΙΑ ΤΟΙΣ
 katakrinO metamelomai estrepheN ta triakonta arguria tois
 vi Aor Pas 3 Sg vp Aor pasD Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Pl n ni numeral n_ Acc Pl n t_ Dat Pl m
 He-WAS-DOWN-JUDGED BEING-after-CARED he-TURNS THE THREE-TY SILVERS to-THE
 he-was-condemned regretting he-returns thirty pieces-of-silver

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣΙΝ ΚΑΙ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙΣ
 archiereus kai presbuteros
 n_ Dat Pl m Conj a_ Dat Pl m
 chief-SACRED-ones AND SENIORS
 chief-priests elders

27:4 ΛΕΓΩΝ ΗΜΑΡΤΟΝ ΠΑΡΑΔΟΥΣ ΑΙΜΑ ΔΙΚΑΙΟΝ ΑΘΩΟΝ ΟΙ ΔΕ
 legO hamarton paradidous haima dikaiOon athOon oi de
 vp Pres Act Nom Sg m vi 2Aor Act 1 Sg vp 2Aor Act Nom Sg m n_ Acc Sg n WH | NA | a_ Acc Sg n t_ Nom Pl m Conj
 sayING I-missED BESIDE-GIVING BLOOD THE UN-PENAL THE YET
 I-sinned giving-up innocent

4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What [is that] to us? see thou [to that].

ΕΙΠΑΝ ΤΙ ΠΡΟΣ ΗΜΑΣ ΣΥ ΟΥΗ
 legO tis pros hmeis su ouh
 vi 2Aor Act 3 PI pi Nom Sg n Prep pp 1 Acc Pl pp 2 Nom Sg vi Fut midD 2 Sg
 THEY-say ANY TOWARD US YOU SHOULD-BE-VIEWING
 what ? you-should-be-seeing-to-that

27:5 ΚΑΙ ΡΙΨΑΣ ΤΑ ΑΡΓΥΡΙΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΝΑΟΝ ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ ΚΑΙ
 kai rhiptO ta arguria eis ton naos anechorhseN kai
 Conj vp Aor Act Nom Sg m t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg kai
 AND TOSSing THE SILVERS INTO THE TEMPLE he-UP-SPACES AND
 pieces-of-silver he-retires

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

ΑΠΕΛΘΩΝ ΑΠΗΓΣΑΤΟ
 aperchomai apagchO
 vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor Mid 3 Sg
 FROM-COMING is-FROM-COMPRESSED
 coming-away he-strangles-himself

27:6 ΟΙ ΔΕ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ ΛΑΒΟΝΤΕΣ ΤΑ ΑΡΓΥΡΙΑ ΕΙΠΑΝ ΟΥΚ
 oi de archiereus lambontes ta arguria eipAn ouk
 t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m vp 2Aor Act Nom Pl m t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n vi 2Aor Act 3 PI ou
 THE YET chief-SACRED-ones GETTING THE SILVERS say NOT
 chief-priests taking pieces-of-silver

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

ΕΞΕΣΤΙΝ ΒΑΛΕΙΝ ΑΥΤΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΡΒΑΝ ΕΠΕΙ ΤΙΜΗ ΑΙΜΑΤΟΣ
 exestiN balein auta eis ton korban epei timh aimatos
 vi Pres im-Act 3 Sg vn 2Aor Act pp Acc Pl n Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj n_ Nom Sg f n_ Gen Sg n
 it-IS-allowed TO-BE-CASTING them INTO THE CORBAN (oblation) since VALUE OF-BLOOD
 corban price

ΕΣΤΙΝ
 estiN
 vi Pres vxx 3 Sg
 it-IS

27:7 ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΔΕ ΛΑΒΟΝΤΕΣ ΗΓΟΡΑΣΑΝ ΕΞ ΑΥΤΩΝ ΤΟΝ ΑΓΡΟΝ ΤΟΥ
 sumboulion de lambontes agorasan ez auton ton agron toy
 n_ Acc Sg n Conj vp 2Aor Act Nom Pl m vi Aor Act 3 PI ek autos ho agros ho
 TOGETHER-COUNSEL YET GETTING THEY-BUY OUT OF-them THE FIELD OF-THE
 consultation holding

7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

ΚΕΡΑΜΕΩC ΕΙC ΤΑΦΗΝ ΤΟΙC ΞΕΝΟΙC
 kerameus eis taphE ho xenos
 n_ Gen Sg m Prep n_ Acc Sg f t_ Dat Pl m a_ Dat Pl m
 potter INTO sepulcher to-THE LODGers
 strangers

27:8 ΔΙΟ ΕΚΛΗΘΗ Ο ΑΓΡΟC ΕΚΕΙΝΟC ΑΓΡΟC ΑΙΜΑΤΟC ΕΩC ΤΗC
 dio kaleO ho agros ekeinos agros haima heOs ho
 Conj vi Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pd Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Gen Sg n Conj t_ Gen Sg f
 THRU-WHICH WAS-CALLED THE FIELD that FIELD OF-BLOOD TILL OF-THE
 wherefore

⁸ Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

ΧΗΜΕΡΟΝ
 sEmeron
 Adv
 toDAY

27:9 ΤΟΤΕ ΕΠΛΗΡΩΘΗ ΤΟ ΡΗΘΕΝ ΔΙΑ ΙΕΡΕΜΙΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ
 tote plEroO ho ereO dia ieremias ho prophEtEs
 Adv vi Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg n vp Aor Pas Nom Sg n Prep n_ Gen Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
 then WAS-FILLED THE BEING-declarED THRU JEREMIAH THE BEFORE-AVERer
 was-fulfilled through prophet

⁹ Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;

ΛΕΓΟΝΤΟC ΚΑΙ ΕΛΑΒΟΝ ΤΑ ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ ΑΡΓΥΡΙΑ ΤΗΝ ΤΙΜΗΝ
 legO kai elabon ta triakonta arguria tEn timEn
 vp Pres Act Gen Sg n Conj vi 2Aor Act 3 Pl / vi 2Aor Act 1 Sg t_ Acc Pl n ni numeral n_ Acc Pl n t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
 saying AND THEY-GOT THE THREE-TY SILVERS THE VALUE
 thirty pieces-of-silver price

ΤΟΥ ΤΕΤΙΜΗΜΕΝΟΥ ΟΝ ΕΤΙΜΗCΑΝΤΟ ΑΠΟ ΥΙΩΝ ΙCΡΑΗΛ
 ho timaO hos timaO apo huioC israEl
 t_ Gen Sg m vp Perf Pas Gen Sg m pr Acc Sg m vi Aor Mid 3 Pl Prep n_ Gen Pl m ni proper
 OF-THE one-HAVING-been-VALUED WHOM THEY-VALUE FROM SONS of-ISRAEL
 one-having-been-valued of-Israel

27:10 ΚΑΙ ΕΔΩΚΑΝ ΑΥΤΑ ΕΙC ΤΟΝ ΑΓΡΟΝ ΤΟΥ ΚΕΡΑΜΕΩC ΚΑΘΑ
 kai didOmi kai lambanO ho agros ho kerameus katha
 Conj vi Aor Act 3 Pl pp Acc Pl n Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Adv
 AND THEY-GIVE them INTO THE FIELD OF-THE potter according-to-WHICH
 according-as

¹⁰ And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

CΥΝΕΤΑΞΕΝ ΜΟΙ ΚΥΡΙΟC
 suntassO egO kurioC
 vi Aor Act 3 Sg pp 1 Dat Sg n_ Nom Sg m
 TOGETHER-SETS to-ME Master
 arranges-with me Lord

27:11 Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥC ΕCΤΑΘΗ ΕΜΠΡΟCΘΕΝ ΤΟΥ ΗΓΕΜΟΝΟC ΚΑΙ ΕΠΗΡΩΤΗCΕΝ
 ho de iEsouC histEmi emprosthen ho hEgemOn kai eperOtaO
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg Prep ho t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg
 THE YET JESUS WAS-STOOD IN-TOWARD-PLACE OF-THE LEADer AND inquirES-of
 was-standing in-front-of the governor

¹¹ . And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

ΑΥΤΟΝ Ο ΗΓΕΜΩΝ ΛΕΓΩΝ CΥ ΕΙ Ο ΒΑCΙΛΕΥC ΤΩΝ
 autos ho hEgemOn legO su eimi ho basileuC ho
 pp Acc Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m pp 2 Nom Sg vi Pres vxx 2 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Pl m
 Him THE LEADer saying YOU ARE THE KING OF-THE
 governor

ΙΟΥΔΑΙΩΝ Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥC ΕΦΗ CΥ ΛΕΓΕΙC
 ioudaiouC ho de iEsouC phEmi su legO
 a_ Gen Pl m t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg pp 2 Nom Sg vi Pres Act 2 Sg
 JUDA-ans THE YET JESUS AVERRed YOU ARE-saying
 Jews are-saying-it

27:12 ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ ΚΑΤΗΓΟΡΕΙCΘΑΙ ΑΥΤΟΝ ΥΠΟ ΤΩΝ ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ ΚΑΙ
 kai en tΩ katEgoreO autos hupo ho archiereuC kai
 Conj Prep t_ Dat Sg m vn Pres Pas pp Acc Sg m Prep ho n_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj
 AND IN THE TO-BE-accusED Him by THE chief-SACRED-ones AND
 chief-priests

¹² And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

ΠΡΕCΒΥΤΕΡΩΝ ΟΥΔΕΝ ΑΠΕΚΡΙΝΑΤΟ
 presbuteros oudeis apokrinomai
 a_ Gen Pl m a_ Acc Sg n vi Aor midD 3 Sg
 SENIORS NOT-YET-ONE He-answers
 elders nothing

27:13 ΤΟΤΕ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΠΙΛΑΤΟC ΟΥΚ ΑΚΟΥΕΙC ΠΟCΑ CΟΥ
 tote legO autos ho pilatoc ouC akouO posoc cou
 Adv vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Part Neg vi Pres Act 2 Sg pq Acc Pl n pp 2 Gen Sg
 then IS-saying to-Him THE PILATE NOT YOU-ARE-HEARING how-many OF-YOU
 how-much you

¹³ Then said Pilate unto him, Hearst thou not how many things they witness against thee?

ΚΑΤΑΜΑΡΤΥΡΟΥCΙΝ
 katamartureO
 vi Pres Act 3 Pl
 THEY-ARE-DOWN-witnessING
 they-are-testifying-against

27:14 **ΚΑΙ ΟΥΚ ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΩ ΠΡΟΣ ΟΥΔΕ ΕΝ ΡΗΜΑ ΩΣΤΕ**
 kai ou apokrinomai autos pros oude en rhEma hOste
 Conj Part Neg vi Aor midD 3 Sg pp Dat Sg m Prep Adv n_ Acc Sg n n_ Acc Sg n Conj
AND NOT He-answerED to-him TOWARD NOT-YET ONE declaration AS-BESIDES
 him so-that

14 And he answered him to never a word; insomuch that the governor marvelled greatly.

ΘΑΥΜΑΖΕΙΝ ΤΟΝ ΗΓΕΜΟΝΑ ΛΙΑΝ
 thaumazO ho hEgemOn lian
 vn Pres Act t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Adv
TO-BE-MARVELING THE LEADer VERY
 governor very-much

27:15 **ΚΑΤΑ ΔΕ ΕΟΡΤΗΝ ΕΙΩΘΕΙ Ο ΗΓΕΜΩΝ ΑΠΟΛΥΕΙΝ ΕΝΑ**
 kata de heortE ethO ho hEgemOn apoluO heis
 Prep Conj n_ Acc Sg f vi Plup Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vn Pres Act n_ Acc Sg m
according-to YET FESTIVAL HAD-CUSTOMED THE LEADer TO-BE-FROM-LOOSING ONE
 had-been-accustomed governor to-be-releasing

15 Now at [that] feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

ΤΩ ΟΧΛΩ ΔΕΣΜΙΟΝ ΟΝ ΗΘΕΛΟΝ
 ho ochlos desmios hos theO
 t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m n_ Acc Sg m pr Acc Sg m vi impf Act 3 Pl
to-THE THRONG BOUND-one WHOM THEY-WILLED
 prisoner

27:16 **ΕΙΧΟΝ ΔΕ ΤΟΤΕ ΔΕΣΜΙΟΝ ΕΠΙΧΗΜΟΝ ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΒΑΡΑΒΒΑΝ**
 echO de tote desmios episEmos legO iEsous barabbas
 vi impf Act 3 Pl Conj Adv n_ Acc Sg m a_ Acc Sg m vp Pres Pas Acc Sg m n_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
THEY-HAD YET then BOUND-one ON-SIGNED beNG-said Jesus Bar-Abbas

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

27:17 **ΚΥΝΗΓΗΜΕΝΩΝ ΟΥΝ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΤΙΝΑ**
 sunagO oun autO legO autos ho pilatos tis
 vp Perf Pas Gen Pl m Conj pp Gen Pl m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pi Acc Sg m
OF-HAVING-TOGETHER-LED THEN them said to-them THE PILATE ANY
 of-having-been-gathered of-them

17 Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?

ΘΕΛΕΤΕ ΑΠΟΛΥΩ ΥΜΙΝ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΤΟΝ ΒΑΡΑΒΒΑΝ Η
 theO apoluO hymeis ho iEsous ho barabbas E
 vi Pres Act 2 Pl vs Aor Act 1 Sg pp 2 Dat Pl n_ Acc Sg m t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Part
YE-ARE-WILLING I-SHOULD-BE-FROM-LOOSING to-YOU(P) Jesus THE Bar-Abbas OR
 I-should-be-releasing to-ye

ΙΗΣΟΥΝ ΤΟΝ ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ ΧΡΙΣΤΟΝ
 iEsous ho legO christos
 n_ Acc Sg m t_ Acc Sg m vp Pres Pas Acc Sg m n_ Acc Sg m
JESUS THE beNG-said ANOINTED
 one-being-said Christ

27:18 **ΗΔΕΙ ΓΑΡ ΟΤΙ ΔΙΑ ΦΘΟΝΟΝ ΠΑΡΕΔΩΚΑΝ ΑΥΤΟΝ**
 eidO gar hoti dia phthonos paradidOmi autos
 vi Plup Act 3 Sg Conj Conj Prep n_ Acc Sg m vi Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m
he-HAD-PERCEIVED for that THRU ENVY THEY-BESIDE-GIVE Him
 he-was-aware because-of they-give-up

18 For he knew that for envy they had delivered him.

27:19 **ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ ΔΕ ΑΥΤΟΥ ΕΠΙ ΤΟΥ ΒΗΜΑΤΟΣ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ**
 kathEmai de autO epi ho bEma apostellO pros autos
 vp Pres midD/pasD Gen Sg m Conj pp Gen Sg m Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n vi Aor Act 3 Sg Prep pp Acc Sg m
OF-sittING YET OF-him ON THE platform commissions TOWARD him
 dais dispatches

19 When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man; for I have suffered many things this day in a dream because of him.

Η ΓΥΝΗ ΑΥΤΟΥ ΛΕΓΟΥΣΑ ΜΗΔΕΝ ΣΟΙ ΚΑΙ ΤΩ ΔΙΚΑΙΩ ΕΚΕΙΝΩ
 ho gunE autos legO mEdeis su kai ho dikaios ekeinO
 t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp Gen Sg m vp Pres Act Nom Sg f a_ Nom Sg n pp 2 Dat Sg Conj t_ Dat Sg m a_ Dat Sg m pd Dat Sg m
THE WOMAN OF-him sayING NO-YET-ONE to-YOU AND to-THE JUST-One that
 wife nothing the just-man

ΠΟΛΛΑ ΓΑΡ ΕΠΑΘΟΝ ΣΗΜΕΡΟΝ ΚΑΤ ΟΝΑΡ ΔΙ ΑΥΤΟΝ
 polus gar paschO sEmeron kata onar dia autos
 a_ Acc Pl n Conj vi 2Aor Act 1 Sg Adv kata ni other Prep pp Acc Sg m
much for I-EMOTIONED toDAY according-to TRANCE THRU Him
 I-suffered because-of

27:20 **ΟΙ ΔΕ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ ΚΑΙ ΟΙ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ ΕΠΕΙCΑΝ ΤΟΥΣ ΟΧΛΟΥΣ ΙΝΑ**
 oi de archiereus kai ho presbuteros peithO ho ochlos hina
 t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m Conj t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m Conj
THE YET chief-SACRED-ones AND THE SENIORS PERSUADE THE THROUNGS THAT
 chief-priests elders

20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

ΑΙΤΗΘΩΝΤΑΙ ΤΟΝ ΒΑΡΑΒΒΑΝ ΤΟΝ ΔΕ ΙΗΣΟΥΝ ΑΠΟΛΕΩCΙΝ
 aiteO ho barabbas ho iEsous apollumi
 vs Aor Mid 3 Pl t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Acc Sg m Conj n_ Acc Sg m vs Aor Act 3 Pl
THEY-SHOULD-BE-REQUESTING THE Bar-Abbas THE YET JESUS THEY-SHOULD-BE-destroyING

27:21 **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC ΔΕ Ο ΗΓΕΜΩΝ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙC ΤΙΝΑ ΘΕΛΕΤΕ ΑΠΟ**
 apokrinomai de ho hEgemOn legO autos tis theO apo
 vp Aor pasD Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m pi Acc Sg m vi Pres Act 2 Pl Prep
answerING YET THE LEADer said to-them ANY YE-ARE-WILLING FROM
 governor

21 The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m	ΔΥΟ duo ni numeral	ΑΠΟΛΥCΩ apoluO vs Aor Act 1 Sg	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl	ΟΙ ho t_ Nom Pl m	ΔΕ de Conj	ΕΙΠΑΝ legO vi 2Aor Act 3 Pl	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m	ΒΑΡΑΒΒΑΝ barabbas n_ Acc Sg m
THE	TWO	I-SHOULD-BE-FROM-LOOSING I-should-be-releasing	to-YOU^(p) to-ye	THE	YET	THEY-say	THE	Bar-Abbas

27:22	ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg IS-sayING	ΑΥΤΟΙC autos pp Dat Pl m to-them	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΠΙΛΑΤΟC pilotos n_ Nom Sg m PILATE	ΤΙ tis pi Acc Sg n ANY what ?	ΟΥΝ oun Conj THEN	ΠΟΙΗCΩ poieO vi Fut Act 1 Sg I-SHALL-BE-DOING	ΙΗCΟΥΝ iEous n_ Acc Sg m JESUS	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE
--------------	---	--	--------------------------------------	--	--	-----------------------------------	---	--	--

22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? [They] all say unto him, Let him be crucified.

ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ legO vp Pres Pas Acc Sg m belNG-said one-being-said	ΧΡΙCΤΟΝ christos n_ Acc Sg m ANOINTED Christ	ΛΕΓΟΥCΙΝ legO vi Pres Act 3 Pl THEY-ARE-saying	ΠΑΝΤΕC pas a_ Nom Pl m ALL	CΤΑΥΡΩΘΗΤΩ stauroO vm Aor Pas 3 Sg LET-Him-BE-BEING-impalED let-him-be-being-crucified !
--	---	--	--	---

27:23	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΔΕ de Conj YET	ΕΦΗ phEmi vi impf vxx 3 Sg he-AVERRed	ΤΙ tis pi Acc Sg n ANY what ?	ΓΑΡ gar Conj for	ΚΑΚΟΝ kakos a_ Acc Sg n EVIL	ΕΠΟΙΗCΕΝ poieO vi Aor Act 3 Sg He-DOES	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE-ones the	ΔΕ de Conj YET	ΠΕΡΙCCΩC perissOs Adv exceedingly
--------------	--------------------------------------	--------------------------------	---	--	----------------------------------	--	--	---	--------------------------------	---

23 And the governor said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.

ΕΚΡΑΖΟΝ krazO vi impf Act 3 Pl CRIED they-cried	ΛΕΓΟΝΤΕC legO vp Pres Act Nom Pl m sayING	CΤΑΥΡΩΘΗΤΩ stauroO vm Aor Pas 3 Sg LET-Him-BE-BEING-impalED let-him-be-being-crucified !
--	---	---

27:24	ΙΔΩΝ eidO vp 2Aor Act Nom Sg m PERCEIVING	ΔΕ de Conj YET	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΠΙΛΑΤΟC pilotos n_ Nom Sg m PILATE	ΟΤΙ hoti Conj that	ΟΥΔΕΝ oudeis a_ Acc Sg n NOT-YET-ONE nothing	ΩΦΕΛΕΙ OpheleO vi Pres Act 3 Sg it-IS-benefitING	ΑΛΛΑ alla Conj but	ΜΑΛΛΟΝ mallon Adv RATHER
--------------	---	--------------------------------	--------------------------------------	--	------------------------------------	---	--	------------------------------------	--

24 When Pilate saw that he could prevail nothing, but [that] rather a tumult was made, he took water, and washed [his] hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye [to it].

ΘΟΥΡΥΒΟC thorubos n_ Nom Sg m TUMULT	ΓΙΝΕΤΑΙ ginomai vi Pres midD/pasD 3 Sg IS-BECOMING is-occurring	ΛΑΒΩΝ lambanO vp 2Aor Act Nom Sg m GETTING	ΥΔΩΡ hudOr n_ Acc Sg n water	ΑΠΕΝΙΨΑΤΟ apeniptO vi Aor Mid 3 Sg he-FROM-WASHES he-washes-off	ΤΑC ho t_ Acc Pl f THE	ΧΕΙΡΑC cheir n_ Acc Pl f HANDS	ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ WH KATENANTI
--	--	--	--	--	--	--	-------------------------------------

ΑΠΕΝΑΝΤΙ apenanti Adv FROM-IN-INSTEAD in-front-of	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE the	ΟΧΛΟΥ ochlos n_ Gen Sg m THRONG	ΛΕΓΩΝ legO vp Pres Act Nom Sg m sayING	ΑΘΩΟC athOos a_ Nom Sg m UN-PENAL innocent	ΕΙΜΙ eimi vi Pres vxx 1 Sg I-AM	ΑΠΟ ΤΟΥ apo ho Prep t_ Gen Sg m FROM THE
--	--	---	--	---	---	--

ΔΙΜΑΤΟC haima n_ Gen Sg n BLOOD	ΤΟΥΤΟΥ houtos pd Gen Sg m OF-this-One of-this-man	ΥΜΕΙC humeis pp 2 Nom Pl YOU ^(p) ye	ΟΥΕCΘΕ optomai vi Fut midD 2 Pl SHALL-BE-VIEWING shall-be-seeing-to-it
---	--	---	---

27:25	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC apokrinomai vp Aor pasD Nom Sg m answerING	ΠΑC pas a_ Nom Sg m EVERY entire	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΛΑΟC laos n_ Nom Sg m PEOPLE	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg said	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE	ΑΙΜΑ haima n_ Nom Sg n BLOOD	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him
--------------	----------------------------------	---	---	--------------------------------------	--	--	---------------------------------------	--	--

25 Then answered all the people, and said, His blood [be] on us, and on our children.

ΕΦ epi Prep ON	ΗΜΑC hEmeis pp 1 Acc Pl US	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΠΙ epi Prep ON	ΤΑ ho t_ Acc Pl n THE	ΤΕΚΝΑ teknon n_ Acc Pl n offsprings children	ΗΜΩΝ hemeis pp 1 Gen Pl OF-US
--------------------------------	--	----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------	---	---

27:26	ΤΟΤΕ tote Adv then	ΑΠΕΛΥCΕΝ apoluO vi Aor Act 3 Sg he-FROM-LOOSES he-releases	ΑΥΤΟΙC autos pp Dat Pl m to-them	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΒΑΡΑΒΒΑΝ barabbas n_ Acc Sg m Bar-Abbas	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΔΕ de Conj YET	ΙΗCΟΥΝ iEous n_ Acc Sg m JESUS	ΦΡΑΓΕΛΛΩCΑC phragelloO vp Aor Act Nom Sg m WHIPPING
--------------	------------------------------------	---	--	--	---	--	--------------------------------	--	---

26 . Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered [him] to be crucified.

ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ paradiOmi vi Aor Act 3 Sg he-BESIDE-GIVES he-gives-over-him	ΙΝΑ hina Conj THAT	CΤΑΥΡΩΘΗ stauroO vs Aor Pas 3 Sg He-MAY-BE-BEING-impalED he-may-be-being-crucified
--	------------------------------------	---

27:27	ΤΟΤΕ tote Adv then	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	CΤΡΑΤΙΩΤΑΙ stratiOtes n_ Nom Pl m WARriors soldiers	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΗΓΕΜΟΝΟC hEgemOn n_ Gen Sg m LEADer governor	ΠΑΡΑΛΑΒΟΝΤΕC paralambanO vp 2Aor Act Nom Pl m BESIDE-GETTING taking-along	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΙΗCΟΥΝ iEous n_ Acc Sg m JESUS	ΕΙC eis Prep INTO
--------------	------------------------------------	---------------------------------------	--	---	---	--	--	--	-----------------------------------

27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band [of soldiers].

ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE	ΠΡΑΙΤΩΡΙΟΝ praitOrion n_ Acc Sg n PRETORIUM	CΥΝΗΓΑΓΟΝ sunagO vi 2Aor Act 3 Pl TOGETHER-LED gathered	ΕΠ epi Prep ON	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΟΛΗΝ holos a_ Acc Sg f WHOLE	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f THE	CΠΕΙΡΑΝ speira n_ Acc Sg f BAND squadron
---------------------------------------	---	--	--------------------------------	---	--	--	---

27:28 **ΚΑΙ** **ΕΚΔΥCΑΝΤΕC** **ΑΥΤΟΝ** **ΧΛΑΜΥΔΑ** **ΚΟΚΚΙΝΗΝ** **ΠΕΡΙΘΗΚΑΝ** **ΑΥΤΩ**
 kai ekduO autos chlamus kokkinos perithEmi autos
 Conj vp Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m n_Acc Sg f a_Acc Sg f vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m
AND **OUT-SLIPPing** **Him** **MANTLE** **scarlet** **THEY-ABOUT-PLACE** **to-Him**
stripping *they-place-about* *him*

28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

27:29 **ΚΑΙ** **ΠΛΕΞΑΝΤΕC** **CΤΕΦΑΝΟΝ** **ΕΞ** **ΑΚΑΝΘΩΝ** **ΕΠΕΘΗΚΑΝ** **ΕΠΙ** **ΤΗC** **ΚΕΦΑΛΗC**
 kai plekO stephanos ek akantha epitithEmi epi ho kephalE
 Conj vp Aor Act Nom Pl m n_Acc Sg m Prep n_Gen Pl f vi Aor Act 3 Pl Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f
AND **BRAIDing** **WREATH** **OUT** **OF-POINT-FLOWERS** **THEY-ON-PLACE** **ON** **THE** **HEAD**
braiding *wreath* *out* *of-thorns* *they-place-on* *on* *the* *head*

29 And when they had platted a crown of thorns, they put [it] upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, King of the Jews!

ΑΥΤΟΥ **ΚΑΙ** **ΚΑΛΑΜΟΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΔΕΞΙΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΓΟΝΥΠΕΤΗCΑΝΤΕC** **ΕΜΠΡΟCΘΕΝ**
 autos kai kalamos en ho dexios autos kai gonupeteO emprosthen
 pp Gen Sg m Conj n_Acc Sg m Prep t_Dat Sg f a_Dat Sg f pp Gen Sg m Conj vp Aor Act Nom Pl m Prep
OF-Him **AND** **REED** **IN** **THE** **RIGHT** **OF-Him** **AND** **KNEE-FALLing** **IN-TOWARD-PLACE**
him *and* *reed* *in* *the* *right* *right-hand* *and* *falling-on-their-knees* *in-front-of*

ΑΥΤΟΥ **ΕΝΕΠΑΙΣΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΛΕΓΟΝΤΕC** **ΧΑΙΡΕ** **ΒΑCΙΛΕΥ** **ΤΩΝ** **ΙΟΥΔΑΙΩΝ**
 autos empaizoO autos legO chairO basileus ho ioudaios
 pp Gen Sg m vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m vp Pres Act Nom Pl m vm Pres Act 2 Sg n_Voc Sg m t_Gen Pl m a_Gen Pl m
OF-Him **THEY-IN-sport** **to-Him** **sayING** **BE-JOYING** **KING !** **OF-THE** **JUDA-ans**
him *they-scoff-at* *him* *sayING* *be-you-rejoicing !* *king !* *of-the* *Jews*

27:30 **ΚΑΙ** **ΕΜΠΤΥCΑΝΤΕC** **ΕΙC** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΛΑΒΟΝ** **ΤΟΝ** **ΚΑΛΑΜΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΤΥΠΤΟΝ** **ΕΙC**
 kai emptuO eis autos lambanO ho kalamos kai tuptO eis
 Conj vp Aor Act Nom Pl m Prep pp Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m Conj vi impf Act 3 Pl Prep
AND **IN-SPITTING** **INTO** **Him** **THEY-GOT** **THE** **REED** **AND** **THEY-BEAT(past)** **INTO**
spitting-in *into* *him* *they-got* *the* *reed* *and* *beat(past)* *into*

30 And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

ΤΗΝ **ΚΕΦΑΛΗΝ** **ΑΥΤΟΥ**
 ho kephalE autos
 t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp Gen Sg m
THE **HEAD** **OF-Him**

27:31 **ΚΑΙ** **ΟΤΕ** **ΕΝΕΠΑΙΣΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΞΕΔΥCΑΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΤΗΝ** **ΧΛΑΜΥΔΑ** **ΚΑΙ** **ΕΝΕΔΥCΑΝ**
 kai hote empaizoO autos ekduO autos ho chlamus kai enduO
 Conj Adv vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m vi Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj vi Aor Act 3 Pl
AND **when** **THEY-IN-sport** **to-Him** **THEY-OUT-SLIP** **Him** **THE** **MANTLE** **AND** **THEY-IN-SLIP**
they-scoff-at *him* *they-strip* *him* *of-the* *mantle* *and* *put-on*

31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify [him].

ΑΥΤΟΝ **ΤΑ** **ΙΜΑΤΙΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΑΠΗΓΑΓΟΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΙC** **ΤΟ** **CΤΑΥΡΩCΑΙ**
 autos ta himation autos kai apagO autos eis ho stauroO
 pp Acc Sg m t_Acc Pl n n_Acc Pl n pp Gen Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m Prep t_Acc Sg n vn Aor Act
Him **THE** **GARMENTS** **OF-Him** **AND** **THEY-FROM-LED** **Him** **INTO** **THE** **TO-impale**
led-away *him* *into* *the* *to-crucify*

27:32 **ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟΙ** **ΔΕ** **ΕΥΡΟΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΚΥΡΗΝΑΙΟΝ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **CΙΜΩΝΑ** **ΤΟΥΤΟΝ**
 exerchomai de euryn anthroPos kurEnaios onomati simOn houtos
 vp Pres midD/pasD Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl n_Acc Sg m n_Acc Sg m n_Dat Sg n n_Acc Sg m pd Acc Sg m
OUT-COMING **YET** **THEY-FOUND** **human** **CYRENIAN** **to-NAME** **SIMON** **this-one**
coming-out *yet* *they-found* *human* *cyrenian* *to-name* *simon* *this-man*

32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.

ΗΓΓΑΡΕΥCΑΝ **ΙΝΑ** **ΑΡΗ** **ΤΟΝ** **CΤΑΥΡΟΝ** **ΑΥΤΟΥ**
 aggareuO hina arh ton stauros autos
 vi Aor Act 3 Pl Conj vs Aor Act 3 Sg t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp Gen Sg m
THEY-DRAFT **THAT** **he-SHOULD-BE-LIFTING** **THE** **pale** **OF-Him**
they-conscript *that* *he-should-be-picking-up* *the* *cross*

27:33 **ΚΑΙ** **ΕΛΘΟΝΤΕC** **ΕΙC** **ΤΟΠΟΝ** **ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ** **ΓΟΛΓΟΘΑ** **Ο** **ΕCΤΙΝ** **ΚΡΑΝΙΟΥ**
 kai erchomai eis topon legO golgotha hos eimi kranion
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m Prep n_Acc Sg m vp Pres Pas Acc Sg m n_Acc Sg f pr Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg n_Gen Sg n
AND **COMING** **INTO** **PLACE** **belNG-said** **GOLGOTHA** **WHICH** **IS** **OF-SKULL**

33 . And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull,

ΤΟΠΟC **ΛΕΓΟΜΕΝΟC**
 topos legO
 n_Nom Sg m vp Pres Pas Nom Sg m
PLACE **belNG-said**

27:34 **ΕΔΩΚΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΠΙΝ** **ΟΙΝΟΝ** **ΜΕΤΑ** **ΧΟΛΗC** **ΜΕΜΙΓΜΕΝΟΝ** **ΚΑΙ**
 didOmi autos pinO oinos meta cholE mignumi kai
 vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m vn 2Aor Act n_Acc Sg m Prep n_Gen Sg f vp Perf Pas Acc Sg n Conj
THEY-GIVE **to-Him** **TO-BE-DRINKING** **WINE** **WITH** **BILE** **HAVING-been-MIXED** **AND**
him *to-be-drinking* *wine* *with* *bile* *having-been-mixed* *and*

34 They gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted [thereof], he would not drink.

ΓΕΥCΑΜΕΝΟC **ΟΥΚ** **ΗΘΕΛΗCΕΝ** **ΠΙΝ**
 geuomai ou theIO pinO
 vp Aor midD Nom Sg m Part Neg vi Aor Act 3 Sg vn 2Aor Act
TASTing **NOT** **He-WILLS** **TO-BE-DRINKING**

27:35 **CΤΑΥΡΩCΑΝΤΕC** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΔΙΕΜΕΡΙCΑΝΤΟ** **ΤΑ** **ΙΜΑΤΙΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΒΑΛΛΟΝΤΕC**
 stauroO de auton diemerizoO ta himation autos ballO
 vp Aor Act Nom Pl m Conj pp Acc Sg m vi Aor Mid 3 Pl ho t_Acc Pl n n_Acc Pl n pp Gen Sg m vp Pres Act Nom Pl m
impaling **YET** **Him** **THEY-THRU-PART** **THE** **GARMENTS** **OF-Him** **CASTING**
crucifying *yet* *him* *they-divide* *the* *garments* *of-him* *casting*

35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my

ΚΛΗΡΟΝ

klEros
n_ Acc Sg m
LOT

garments among them, and upon my vesture did they cast lots.

27:36 **ΚΑΙ** **ΚΑΘΗΜΕΝΟΙ** **ΕΤΗΡΟΥΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΚΕΙ**
kai kathEmai eTereO autos ekei
Conj vp Pres midD/pasD Nom Pl m vi impf Act 3 Pl pp Acc Sg m Adv
AND **sittING** **THEY-KEPT** **Him** **there**

36 And sitting down they watched him there;

27:37 **ΚΑΙ** **ΕΠΕΘΗΚΑΝ** **ΕΠΑΝΩ** **ΤΗΣ** **ΚΕΦΑΛΗΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΗΝ** **ΑΙΤΙΑΝ** **ΑΥΤΟΥ**
kai epitithEmi epanO ho kephalE autos ho aitia autos
Conj vi Aor Act 3 Pl Adv t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp Gen Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m
AND **THEY-ON-PLACE** **ON-UP** **OF-THE** **HEAD** **OF-Him** **THE** **cause** **OF-Him**
they-place-on **above** **the** **charge**

37 And set up over his head his accusation written, **THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.**

ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΗΝ **ΟΥΤΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΙΗΣΟΥΣ** **Ο** **ΒΑΣΙΛΕΥΣ** **ΤΩΝ** **ΙΟΥΔΑΙΩΝ**
graphO houtos eimi iEsous ho basileus ho ioudaios
vp Perf Pas Acc Sg f pd Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg n_ Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Pl m a_ Gen Pl m
HAVING-been-WRITTEN **this** **IS** **JESUS** **THE** **KING** **OF-THE** **JUDA-ans**
Jews

27:38 **ΤΟΤΕ** **ΣΤΑΥΡΟΥΝΤΑΙ** **ΣΥΝ** **ΑΥΤΩ** **ΔΥΟ** **ΛΗΣΤΑΙ** **ΕΙΣ** **ΕΚ** **ΔΕΞΙΩΝ** **ΚΑΙ**
tote stauroyntai syn autos duo lEstEs heis ek dexiōn kai
Adv vi Pres Pas 3 Pl Prep pp Dat Sg m ni numeral n_ Nom Pl m n_ Nom Sg m Prep a_ Gen Pl m Conj
then **ARE-belING-impalED** **TOGETHER** **to-Him** **TWO** **ROBBERS** **ONE** **OUT** **OF-RIGHT** **AND**
are-being-crucified **togetherwith** **him** **two** **robbers** **one** **of-right(P)** **and**

38 Then were there two thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left.

ΕΙΣ **ΕΞ** **ΕΥΩΝΥΜΩΝ**
heis ek euOnumos
n_ Nom Sg m Prep a_ Gen Pl m
ONE **OUT** **OF-left**
of-left(P)

27:39 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΠΑΡΑΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ** **ΕΒΛΑΣΦΗΜΟΥΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΙΝΟΥΝΤΕΣ** **ΤΑΣ** **ΚΕΦΑΛΑΣ**
ho de paraporeuomai eblassphEmo autos kineO ho kephalE
t_ Nom Pl m Conj vp Pres midD/pasD Nom Pl m vi impf Act 3 Pl pp Acc Sg m vp Pres Act Nom Pl m t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f
THE-ones **YET** **BESIDE-GOING** **HARM-AVERRED** **Him** **STIRRING** **THE** **HEADS**
the-ones **going-by** **blasphemed** **him** **wagging**

39 And they that passed by reviled him, wagging their heads,

ΑΥΤΩΝ

autos
pp Gen Pl m
OF-them

27:40 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **Ο** **ΚΑΤΑΛΥΩΝ** **ΤΟΝ** **ΝΑΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΡΙΣΙΝ**
kai legontes o kataluō ton naos kai en trisin
Conj vp Pres Act Nom Pl m t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj Prep n_ Dat Pl f
AND **sayING** **THE** **One-DOWN-LOOSING** **THE** **TEMPLE** **AND** **IN** **THREE**
one-demolishing

40 And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest [it] in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

ΗΜΕΡΑΣ **ΟΙΚΟΔΟΜΩΝ** **ΣΩΣΩΝ** **ΣΕΑΥΤΟΝ** **ΕΙ** **ΥΙΟΣ** **ΕΙ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
hEmera oikodomeō sOzō seautou ei huioS eimi tou theoS
n_ Dat Pl f vp Pres Act Nom Sg m vm Aor Act 2 Sg pf 3 Acc Sg m Cond n_ Nom Sg m vi Pres vxx 2 Sg t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
DAYS **HOME-BUILDING** **SAVE** **YOURself** **IF** **SON** **YOU-ARE** **OF-THE** **God**
building **save-you !**

|| | **ΚΑΙ** | | **ΚΑΤΑΒΗΘΗ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΣΤΑΥΡΟΥ**
kai katabainO apo ho stauros
Conj vm 2Aor Act 2 Sg Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
AND **BE-DOWN-STEPPING !** **FROM** **THE** **pale**
be-you-descending ! **cross**

27:41 **ΟΜΟΙΩΣ** **ΚΑΙ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΕΜΠΑΙΖΟΝΤΕΣ** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ**
homoiōs kai kai oi archiereis empaizontes meta ton
Adv Conj kai ho n_ Nom Pl m n_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Prep t_ Gen Pl m
LIKE-AS **AND** **THE** **chief-SACRED-ones** **IN-sportING** **WITH** **THE**
likewise **also** **chief-priests** **scoffing**

41 Likewise also the chief priests mocking [him], with the scribes and elders, said,

ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ **ΚΑΙ** **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ** **ΕΛΕΓΟΝ**
grammateus kai presbuteros lego
n_ Gen Pl m Conj a_ Gen Pl m vi impf Act 3 Pl
WRITers **AND** **SENIORS** **said**
scribes **elders**

27:42 **ΑΛΛΟΥΣ** **ΕΩΣΕΝ** **ΕΑΥΤΟΝ** **ΟΥ** **ΔΥΝΑΤΑΙ** **ΣΩΣΑΙ** **ΒΑΣΙΛΕΥΣ** **ΙΣΡΑΗΛ**
allos eōsen heautou ou dunamai sOzō basileus israEl
a_ Acc Pl m vi Aor Act 3 Sg pf 3 Acc Sg m Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg vn Aor Act n_ Nom Sg m ni proper
others **He-SAVES** **self** **NOT** **He-IS-ABLE** **TO-SAVE** **KING** **of-ISRAEL**
himself **he-can**

42 He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

ΕΣΤΙΝ **ΚΑΤΑΒΑΤΩ** **ΝΥΝ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΣΤΑΥΡΟΥ** **ΚΑΙ** **ΠΙΣΤΕΥΟΜΕΝ** **ΕΠ**
eimi katabainO nun apo ho stauros kai pisteuomen epi
vi Pres vxx 3 Sg vm 2Aor Act 3 Sg Adv Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Conj vi Fut Act 1 Pl Prep
He-IS **LET-Him-BE-DOWN-STEPPING** **NOW** **FROM** **THE** **pale** **AND** **WE-SHALL-BE-BELIEVING** **ON**
let-him-be-descending ! **cross**

ΑΥΤΟΝ

autos
pp Acc Sg m
Him

27:43 ΠΕΠΟΙΘΕΝ ΕΠΙ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΡΥΣΑΘΩ ΝΥΝ ΕΙ ΘΕΛΕΙ ΑΥΤΟΝ
peithO epi ho theos rhuomai nun ei thelO autos
vi 2Perf Act 3 Sg Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m vm Aor midD 3 Sg Adv Cond vi Pres Act 3 Sg pp Acc Sg m
He-HAS-confidence ON THE God LET-Him-rescue NOW IF He-IS-WILLING Him
let-him-rescue !

43 He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

ΕΙΠΕΝ ΓΑΡ ΟΤΙ ΘΕΟΥ ΕΙΜΙ ΥΙΟΣ
legO gar hoti theos eimi huios
vi 2Aor Act 3 Sg Conj Conj n_Gen Sg m vi Pres vxx 1 Sg n_Nom Sg m
He-said for that OF-God I-AM SON

27:44 ΤΟ Δ ΑΥΤΟ ΚΑΙ ΟΙ ΛΗΣΤΑΙ ΟΙ ΣΥΣΤΑΥΡΩΘΕΝΤΕΣ ΣΥΝ
ho de autos kai ho lEstEs ho sustauroO sun
t_Acc Sg n Conj pp Acc Sg n Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m t_Nom Pl m vp Aor Pas Nom Pl m sun
THE YET SAME AND THE ROBBERS THE BEING-TOGETHER-impaled TOGETHER
also ones-being-crucified-together togetherwith

44 The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth.

ΑΥΤΩ ΩΝΕΙΔΙΖΟΝ ΑΥΤΟΝ
autos oneidizO autos
pp Dat Sg m vi impf Act 3 Pl pp Acc Sg m
to-Him REPROACHED Him
him

27:45 ΑΠΟ ΔΕ ΕΚΤΗΣ ΩΡΑΣ ΣΚΟΤΟΣ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΠΙ ΠΑΣΑΝ ΤΗΝ ΓΗΝ ΕΩΣ
apo de hektos hOra skotos ginomai epi pas ho gE heOs
Prep Conj a_Gen Sg f n_Gen Sg f n_Nom Sg n vi 2Aor midD 3 Sg Prep a_Acc Sg f t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj
FROM YET SIXth HOUR DARKness it-BECAME ON EVERY THE LAND TILL
became 0nover entire

45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour.

ΩΡΑΣ ΕΝΑΤΗΣ
hOra enatos
n_Gen Sg f a_Gen Sg f
HOUR OF-NINth
ninth

27:46 ΠΕΡΙ ΔΕ ΤΗΝ ΕΝΑΤΗΝ ΩΡΑΝ | ^{WH} ΕΒΟΗCEN | ^{NA} ΑΝΕΒΟΗCEN | Ο ΙΗΣΟΥC
peri de ho enatos hOra anaboaO ho iEsous
Prep Conj t_Acc Sg f a_Acc Sg f n_Acc Sg f vi Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m
ABOUT YET THE NINth HOUR UP-IMPLEORES THE JESUS
exclaims

46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?

ΦΩΝΗ ΜΕΓΑΛΗ ΛΕΓΩΝ | ^{WH} ΕΛΩΙ | ^{WH} ΕΛΩΙ | ^{NA} ΗΛΙ | ^{NA} ΗΛΙ | ΛΕΜΑ ΣΑΒΑΧΘΑΝΙ
phOnE mega legO Eli Eli lema sabachthani
n_Dat Sg f a_Dat Sg f vp Pres Act Nom Sg m Hebrew Hebrew Aramaic Aramaic
to-SOUND GREAT sayING ELI ELI LEMA SABACHTHANI (Aramaic)
to-voice loud sabachthani

ΤΟΥΤ ΕCΤΙΝ ΘΕΕ ΜΟΥ ΘΕΕ ΜΟΥ ΙΝΑ ΤΙ ΜΕ ΕΓΚΑΤΕΛΙΠΕC
houtos eimi theos egO theos egO hina tis egO egkateleipO
pd Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg n_Voc Sg m pp 1 Gen Sg n_Voc Sg m pp 1 Gen Sg Conj pi Acc Sg n pp 1 Acc Sg vi 2Aor Act 2 Sg
this IS God ! OF-ME God ! OF-ME THAT ANY ME YOU-abandonED
why ? you-did-forsake

27:47 ΤΙΝΕC ΔΕ ΤΩΝ ΕΚΕΙ ΕCΤΗΚΟΤΩΝ ΑΚΟΥCΑΝΤΕC ΕΛΕΓΟΝ ΟΤΙ ΗΛΙΑΝ
tis de ho ekei histEmi akouO legO hoti Eli
px Nom Pl m Conj t_Gen Pl m Adv vp Perf Act Gen Pl m vp Aor Act Nom Pl m vi impf Act 3 Pl Conj n_Acc Sg m
ANY YET OF-THE-ones there HAVING-STOOD HEARING- it said that ELIAS
some of-the-ones standing hearing-it Elijah

47 Some of them that stood there, when they heard [that], said, This [man] calleth for Elias.

ΦΩΝΕΙ ΟΥΤΟC
phOneO houtos
vi Pres Act 3 Sg pd Nom Sg m
IS-SOUNDING this-One
is-summoning this-man

27:48 ΚΑΙ ΕΥΘΕΩC ΔΡΑΜΩΝ ΕΙC ΕΞ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ ΣΠΟΓΓΟΝ
kai eutheOs trechO eic ek autos kai lambanO spoggos
Conj Adv vp 2Aor Act Nom Sg m n_Nom Sg m Prep pp Gen Pl m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m n_Acc Sg m
AND immediately RUNNING ONE OUT OF-them AND GETTING SPONGE

48 And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled [it] with vinegar, and put [it] on a reed, and gave him to drink.

ΠΛΗCΑC ΤΕ ΟΞΟΥC ΚΑΙ ΠΕΡΙΘΕΙC ΚΑΛΑΜΩ ΕΠΟΤΙΖΕΝ ΑΥΤΟΝ
plEthO (pimplEmi) te oxos kai perithEmi kalamos potizO autos
vp Aor Act Nom Sg m Part n_Gen Sg n Conj vp 2Aor Act Nom Sg m n_Dat Sg m vi impf Act 3 Sg pp Acc Sg m
FILLing BESIDES vinegar AND ABOUT-PLACING to-REED DRINKIZED Him
filling-it sticking-it-on reed gave-to-drink

27:49 ΟΙ ΔΕ ΛΟΙΠΟΙ | ^{WH} ΕΙΠΑΝ | ^{NA} ΕΛΕΓΟΝ | ΑΦΕC ΙΔΩΜΕΝ ΕΙ
ho de loipon eipAn legO aphEmi eidO vs 2Aor Act 1 Pl ei
t_Nom Pl m Conj a_Nom Pl m vi impf Act 3 Pl vm 2Aor Act 2 Sg vs 2Aor Act 1 Pl Cond
THE YET rest rest(P) said FROM-LET WE-MAY-BE-PERCEIVING IF
let-off-you !

49 The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.

ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ΤΩ ΙΗΣΟΥ ΑΠΟ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ ΔΙΑΚΟΝΟΥΣΑΙ ΑΥΤΩ
 akolouthēō ho iEsous apo thc galilaia diakoneō autos
 vi Aor Act 3 Pl t_Dat Sg m n_Dat Sg m Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f vp Pres Act Nom Pl f pp Dat Sg m
 follow to-THE JESUS FROM THE GALILEE THRU-SERVING to-Him
 the

27:56 ΕΝ ΔΙΟΙΣ ΗΝ ΜΑΡΙΑ Η ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΚΑΙ ΜΑΡΙΑ Η ΤΟΥ
 en hos eimi maria ho magdalēnē kai maria ho toy
 Prep pr Dat Pl f vi impf vxx 3 Sg n_Nom Sg f t_Nom Sg f n_Nom Sg f Conj n_Nom Sg f t_Nom Sg f t_Gen Sg m
 IN WHOM WAS MARY THE MAGDALENE AND MARY THE OF-THE
 among

56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.

ΙΑΚΩΒΟΥ ΚΑΙ ΙΩΣΗΦ ΜΗΤΗΡ ΚΑΙ Η ΜΗΤΗΡ ΤΩΝ ΥΙΩΝ ΖΕΒΕΔΑΙΟΥ
 iakobos kai iOsEph mEtEr kai ho mEtEr tōn huioōn zebēdaiōs
 n_Gen Sg m Conj ni proper n_Nom Sg f Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Pl m n_Gen Pl m n_Gen Sg m
 JACOBUS AND of-JOSEPH MOTHER AND THE MOTHER OF-THE SONS OF-ZEBEDEE
 James of-Joseph

27:57 ΟΥΤΙΑΣ ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΗΛΘΕΝ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΠΛΟΥΣΙΟΣ ΑΠΟ ΑΡΙΜΑΘΑΙΑΣ
 opsios de ginomēnēs hlēthen anthrōpos plousios apo arimathaias
 a_Gen Sg f Conj de ginomēnēs vi 2Aor Act 3 Sg n_Nom Sg m a_Nom Sg m Prep n_Gen Sg f
 OF-evening YET BECOMING CAME human RICH FROM ARIMATHEA

57 . When the even was come, there came a rich man of Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus'disciple:

ΤΟΥΝΟΜΑ ΙΩΣΗΦ ΟΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΕΜΑΘΗΤΕΥΘΗ ΤΩ ΙΗΣΟΥ
 tounoma iOsEph os kai aytos emathēteuēth tō iEsou
 Adv Con ni proper pr Nom Sg m Conj pp Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg t_Dat Sg m n_Dat Sg m
 OF-THE-NAME JOSEPH WHO AND SAME was-made-LEARNer to-THE JESUS
 named also himself was-made-disciple

27:58 ΟΥΤΟΣ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ ΤΩ ΠΙΛΑΤΩ ΗΤΗΣΑΤΟ ΤΟ ΣΩΜΑ ΤΟΥ
 houtos prosechōn tō pilatō hētēsato to sōma toy
 pd Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m t_Dat Sg m n_Dat Sg m vi Aor Mid 3 Sg t_Acc Sg n n_Acc Sg n t_Gen Sg m
 this-one TOWARD-COMING to-THE PILATE REQUESTS THE BODY OF-THE
 this-one coming-to the

58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

ΙΗΣΟΥ ΤΟΤΕ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΕΚΕΛΕΥΣΕΝ ΑΠΟΔΟΘΗΝΑΙ
 iEsous tote o pilatos ekelēusen apodidōmi
 n_Gen Sg m Adv t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg vn Aor Pas
 JESUS then THE PILATE ORDERS TO-BE-FROM-GIVEN
 to-be-given-up

27:59 ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ ΤΟ ΣΩΜΑ Ο ΙΩΣΗΦ ΕΝΕΤΥΛΙΣΕΝ ΑΥΤΟ [ΕΝ]
 kai lambanōn to sōma o iOsEph entulissēn ayto [en]
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_Acc Sg n n_Acc Sg n t_Nom Sg m ni proper vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg n Prep
 AND GETTING THE BODY THE JOSEPH IN-FOLDS it IN
 folds-up

59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

ΚΙΝΔΟΝΙ ΚΑΘΑΡΑ
 kindōni kathara
 n_Dat Sg f a_Dat Sg f
 linen-wrapper clean

27:60 ΚΑΙ ΕΘΗΚΕΝ ΑΥΤΟ ΕΝ ΤΩ ΚΑΙΝΩ ΑΥΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΩ Ο ΕΛΑΤΟΜΗCΕΝ
 kai ethēken ayto en tō kainō aytoy mnēmēiō o elatomēsen
 Conj vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg n Prep t_Dat Sg n a_Dat Sg n pp Gen Sg m n_Dat Sg n pr Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg
 AND PLACES it IN THE NEW OF-him memorial-vault WHICH he-quarriES
 tomb

60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

ΕΝ ΤΗ ΠΕΤΡΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΚΥΛΙCΑC ΛΙΘΟΝ ΜΕΓΑΝ ΤΗ ΘΥΡΑ ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ
 en thē petrā kai proskulias lithon megan thē thura toy mnēmēiōy
 Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f Conj vp Aor Act Nom Sg m n_Acc Sg m a_Acc Sg m t_Dat Sg f n_Dat Sg f t_Gen Sg n n_Gen Sg n
 IN THE ROCK AND TOWARD-ROLLing STONE GREAT to-THE DOOR OF-THE memorial-vault
 rolling-on large tomb

ΑΠΗΛΘΕΝ
 aperchomai
 vi 2Aor Act 3 Sg
 he-FROM-CAME
 he-came-away

27:61 ΗΝ ΔΕ ΕΚΕΙ ΜΑΡΙΑ Η ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΚΑΙ Η ΑΛΛΗ ΜΑΡΙΑ
 ēn de ekei mariā hē magdalēnē kai hē allē mariā
 vi impf vxx 3 Sg Conj Adv ni proper t_Nom Sg f n_Nom Sg f Conj t_Nom Sg f a_Nom Sg f n_Nom Sg f
 WAS YET there MARIAM THE MAGDALENE AND THE other MARY
 Mary

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

ΚΑΘΗΜΕΝΑΙ ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΤΟΥ ΤΑΦΟΥ
 kathēmai apenantī toy taphoy
 vp Pres midD/pasD Nom Pl f Adv t_Gen Sg m n_Gen Sg m
 sittING FROM-IN-INSTEAD OF-THE sepulcher
 in-front-of the

27:62 ΤΗ ΔΕ ΕΠΑΥΡΙΟΝ ΗΤΙC ΕCΤΙΝ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΝ
 thē de epaurion hētis estin meta thēn paraskeuēn
 t_Dat Sg f Conj Adv pr Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f
 to-THE YET ON-MORROW WHICH-ANY IS after THE preparation
 which-any

62 Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

ΣΥΝΗΧΘΗΣΑΝ **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΠΡΟΣ** **ΠΙΛΑΤΟΝ**
 sunagO ho archiereus kai ho pharisaioi pros pilaton
 vi Aor Pas 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m Prep n_Acc Sg m
WERE-TOGETHER-LED **THE** **chief-SACRED-ones** **AND** **THE** **PHARISEES** **TOWARD** **PILATE**
 were-gathered THE chief-priests AND THE PHARISEES TOWARD PILATE

27:63 **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΚΥΡΙΕ** **ΕΜΝΗΣΘΗΜΕΝ** **ΟΤΙ** **ΕΚΕΙΝΟΣ** **Ο** **ΠΛΑΝΟΣ** **ΕΙΠΕΝ**
 legO kurios mnaomai vi Aor Pas 1 Pl hoti ekeinos ho planos legO
 vp Pres Act Nom Pl m n_Voc Sg m vi Aor Pas 1 Pl Conj pd Nom Sg m t_Nom Sg m a_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg
sayiNG **master !** **WE-ARE-REMINDEd** **that** **that-One** **THE** **STRAYer** **said**
 Lord ! WE-ARE-REMINDEd that that One THE STRAYer said

63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

ΕΤΙ **ΖΩΝ** **ΜΕΤΑ** **ΤΡΕΙΣ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΕΓΕΙΡΟΜΑΙ**
 eti zaO meta treis hEmera egeirO
 Adv vp Pres Act Nom Sg m Prep n_Acc Pl f n_Acc Pl f vi Pres Pas 1 Sg
STILL **LIVING** **after** **THREE** **DAYS** **I-SHALL-BE-beiNG-ROUSED**

27:64 **ΚΕΛΕΥΣΟΝ** **ΟΥΝ** **ΑΣΦΑΛΙΣΘΗΝΑΙ** **ΤΟΝ** **ΤΑΦΟΝ** **ΕΩΣ** **ΤΗΣ** **ΤΡΙΤΗΣ** **ΗΜΕΡΑΣ**
 keleuO oun asphalizO ho taphos heOs ho tritos hEmera
 vm Aor Act 2 Sg Conj vn Aor Pas t_Acc Sg m n_Acc Sg m Conj t_Gen Sg f a_Gen Sg f n_Gen Sg f
ORDER **THEN** **TO-BE-UN-TOTTEREd** **THE** **sepulcher** **TILL** **OF-THE** **third** **DAY**
 order-you ! THEN to-be-secured THE sepulcher TILL OF-THE third DAY

64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.

ΜΗΠΟΤΕ **ΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΛΕΨΩΣΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ**
 mEpote erchomai ho mathEtEs autos kleptO autos kai
 Adv vp 2Aor Act Nom Pl m t_Nom Pl m n_Nom Pl m pp Gen Sg m vs Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m Conj
NO-?-when **COMiNG** **THE** **LEARNers** **OF-Him** **SHOULD-BE-stealliNG** **Him** **AND**
 lest-at-some-time COMiNG THE LEARNers OF-Him SHOULD-BE-stealliNG Him AND

ΕΙΠΩΣΙΝ **ΤΩ** **ΛΑΩ** **ΗΓΕΡΕΘ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΝΕΚΡΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΣΤΑΙ**
 legO ho laos egeirO apo ho nekros kai eimi
 vs 2Aor Act 3 Pl t_Dat Sg m n_Dat Sg m vi Aor Pas 3 Sg Prep t_Gen Pl m a_Gen Pl m Conj vi Fut vxx 3 Sg
THEY-MAY-BE-sayiNG **to-THE** **PEOPLE** **He-WAS-ROUSED** **FROM** **THE** **DEAD-ones** **AND** **SHALL-BE**
 may-be-saying to-THE PEOPLE He-WAS-ROUSED FROM THE DEAD-ones AND SHALL-BE

Η **ΕΣΧΑΤΗ** **ΠΛΑΝΗ** **ΧΕΙΡΩΝ** **ΤΗΣ** **ΠΡΩΤΗΣ**
 ho eschatos planE cheirOn ho prOtos
 t_Nom Sg f a_Nom Sg f n_Nom Sg f a_Nom Sg f Cmp t_Gen Sg f a_Gen Sg f
THE **LAST** **STRAYing** **WORSE** **OF-THE** **BEFORE-most**
 THE LAST STRAYing WORSE OF-THE BEFORE-most the first

27:65 **ΕΦΗ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΠΙΛΑΤΟΣ** **ΕΧΕΤΕ** **ΚΟΥΣΤΩΔΙΑΝ** **ΥΠΑΓΕΤΕ**
 phEmi autos ho pilatos echO koustOdia hupagO
 vi impf vxx 3 Sg pp Dat Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Pres Act 2 Pl n_Acc Sg f vm Pres Act 2 Pl
AVERRed **to-them** **THE** **PILATE** **YE-ARE-HAViNG** **CUSTODIAN (Latin)** **BE-UNDER-LEADiNG**
 AVERRed to-them THE PILATE YE-ARE-HAViNG CUSTODIAN (Latin) BE-UNDER-LEADiNG detail be-ye-going-away !

65 Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, make [it] as sure as ye can.

ΑΣΦΑΛΙΣΘΕ **ΩΣ** **ΟΙΔΑΤΕ**
 asphalizO hOs eidO
 vm Aor midD 2 Pl Adv vi Perf Act 2 Pl
UN-TOTTER **AS** **YE-HAVE-PERCEIVED**
 secure-ye ! AS ye-are-aware

27:66 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ** **ΗΣΦΑΛΙΣΑΝΤΟ** **ΤΟΝ** **ΤΑΦΟΝ** **ΣΦΡΑΓΙΣΑΝΤΕΣ** **ΤΟΝ**
 ho de poreuomai asphalizO ho taphos sphragizO ho
 t_Nom Pl m Conj vp Aor pasD Nom Pl m vi Aor midD 3 Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m vp Aor Act Nom Pl m t_Acc Sg m
THE **YET** **BEiNG-GONE** **THEY-UN-TOTTER** **THE** **sepulcher** **SEALing** **THE**
 THE YET BEiNG-GONE THEY-UN-TOTTER THE sepulcher SEALing THE they-secure

66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

ΛΙΘΟΝ **ΜΕΤΑ** **ΤΗΣ** **ΚΟΥΣΤΩΔΙΑΣ**
 lithos meta ho koustOdia
 n_Acc Sg m Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f
STONE **WITH** **THE** **CUSTODIAN (Latin)**
 detail